

在遠離王都的
森林深處

湖中央
有一座孤零零的
破舊小屋

.....
我走了

這裡是我
“湖之善良魔女”
露絲的家

而接下來

離境漢化
www.abccn.com

カ
チ
ャ
ッ



新章

開

幕

第 21 話

今天是我搬去
哈里耶先生宅邸
住的日子——

是我
新生活的開始

どうも、好きな人に

惚れ薬を

依頼された

魔女です。

This is a witch who has been asked
to give a love potion to
someone she likes.



コミックス

1~4 卷

好評発売中

釜田 (原作) 六つ花えいこ (キャラクター原案) vient

非見集

我長年暗戀的
哈里耶先生

以他委託我
做戀愛藥為契機

雖然他的求婚
實在是太過突然
而被我擱置了

但又因為家裡進過強盜
哈里耶先生非常擔心
我繼續住在這兒

不知不覺
我和他變得
心意相通

於是我從今天開始
以門客的身份只在夜晚
去他的住處借住

雖說白天
就如以往一樣
在小屋裡

但是換據點
這種事以前
從來沒有想過

要說沒有感到不安
也並非如此

離開這裡的選擇
到底正確與否

直到現在
我也沒有答案

離境漢化

www.alicel.com



不過

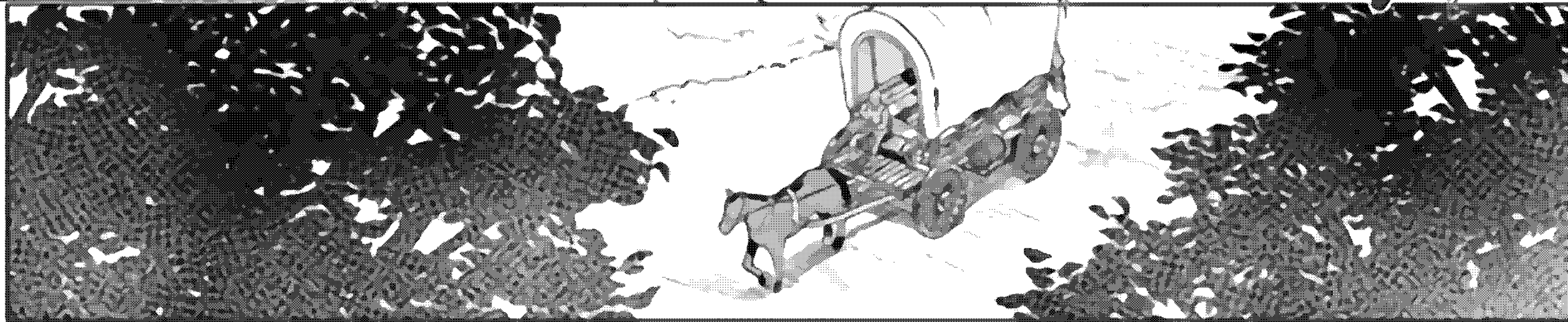
至少我決定
去相信哈里耶先生

對這個選擇
我是有信心的

圖源：咄爸
翻譯：一白
校對：akuma
嵌字：溫米飯
監製：瑞森

離境漢化

www.aliceclj.com



恍惚

接下來是……

去宅邸的話
需要坐馬車

然後是——

露絲
看看外面

順著那條路
一直往前走
就會到我的住處

以黑色的屋頂
為標記的話
很快就可以找到吧

不論遇到什麼事
都可以隨時過來

…不對

離境漢化

www.aliceclj.com

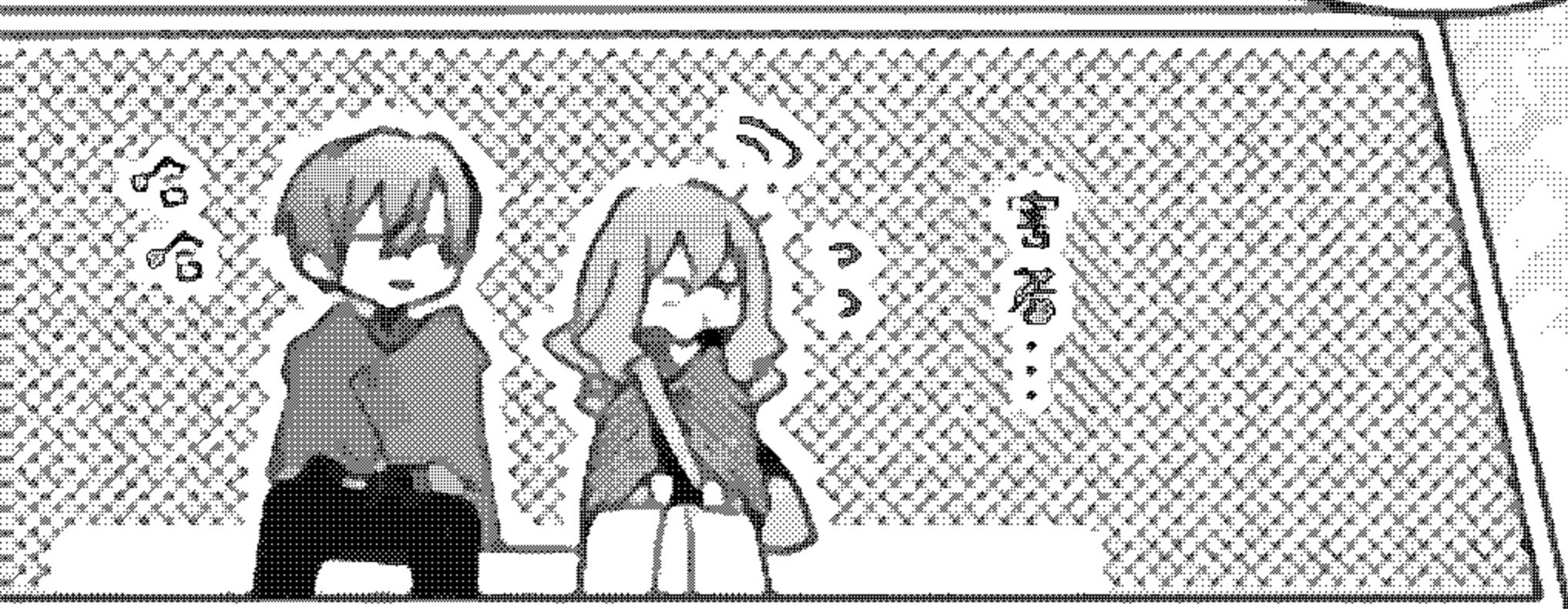
就算
沒有要事

只要你想過來
隨時都歡迎你

我希望露絲
也能喜歡上那個家

露絲…

露絲





好

好大……

呆住……

離境漢化

www.alicej.com



我還是第一次來到
貴族的宅邸呢

也從來
沒有去過
委託人的家

……啊



說是
黑色的屋頂……
應該就是這裡了

也沒有其他
類似的建築了……





您好

我是從今天開始
就要受各位
關照的——

什麼嘛！

你怎麼來得這麼晚！



那個

請問這裡是
阿茲姆大人的
宅邸嗎？

是啊

離境漢

www.alicej.com



站直

好的

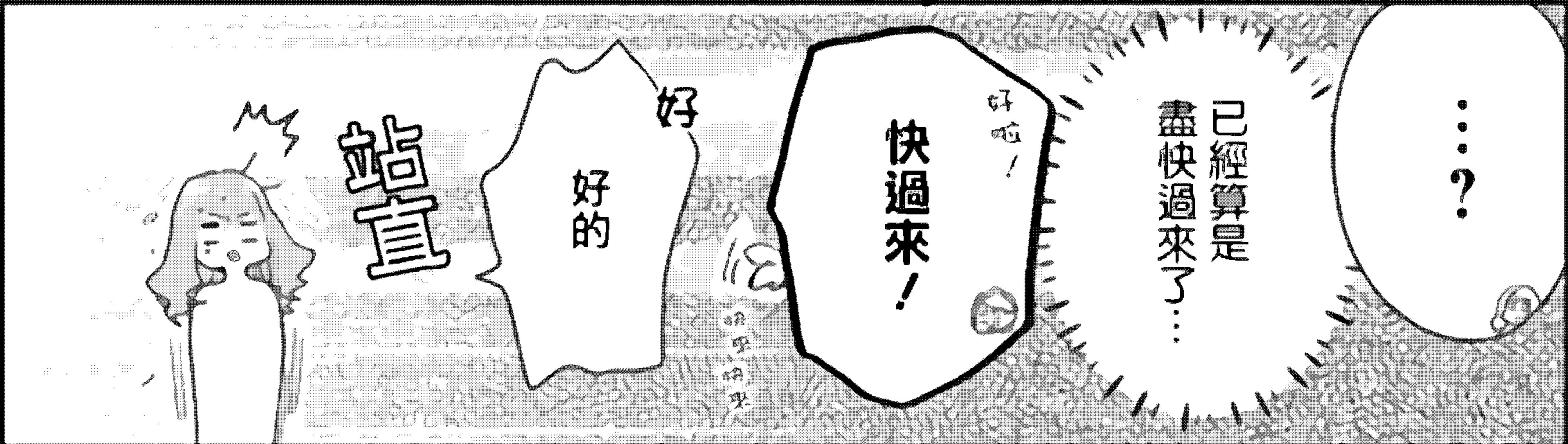
好

快過來！

好啦！

已經算是
盡快過來了……

……？





我叫塔拉

叫我塔拉婆婆

塔拉婆婆

離境漢化

www.alicecl.com



我可沒聽說
來的會是
這麼個小矮子

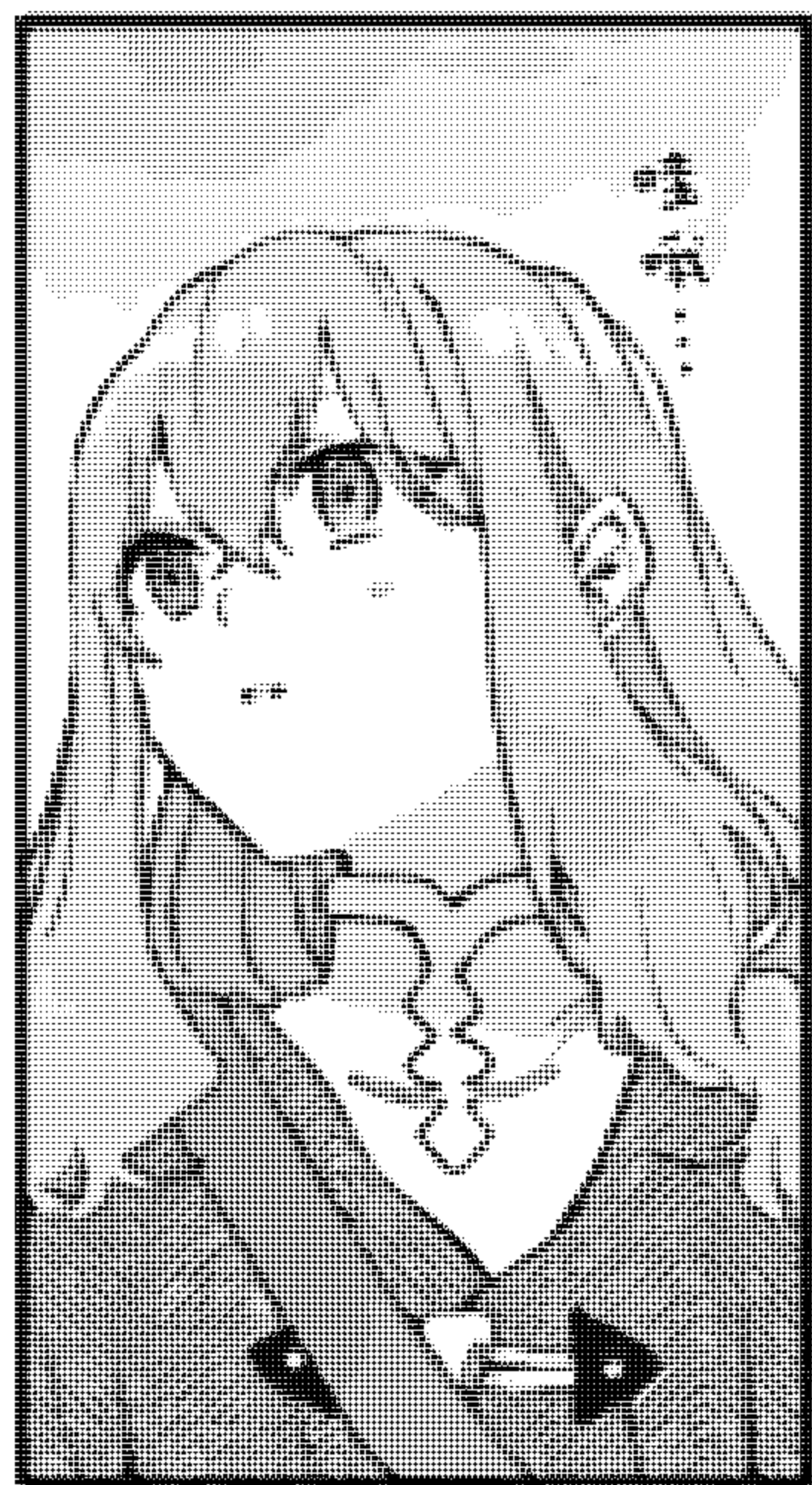


這個香氣

是蘋果蜜餞

哈里耶先生
帶來的甜品就是
在這裡做的啊

真的是



就是這裡了

僕人加上露絲
就是五個人了

老爺基本上
自己的事情
都會自己處理好

所以也不會太忙

難道說
我這是

離境漢化

www.alicclj.com

作為僕人
在這裡住下了嗎

圓丁一個月
會來四次

雖然有
來往的馬童
但是沒有馬車夫

如果是
這樣的話
也只有努力
適應了啊

好的

可以
就是這個尺碼了

チャッ

チャッ



為了不給老爺蒙羞

露絲也要
穿戴整齊知道嗎

好的

其他必要的衣服
也是同一個尺寸的
都在衣櫃裡面



...



快換好衣服
回去廚房

今天小姐就要過來了
到處都手忙腳亂的

唉...

離境漢化
www.alicecl.com




難道說
小姐指的
就是我...?

她把我和
新來的僕人
搞混了?

畢竟露絲也要
在這裡工作了
我事先告訴你




今天要過來的小姐
是一位魔女



雖說是
老爺看上的人
應該沒什麼問題

離境漢化

www.abclj.com



原來哈里耶先生
告訴僕人們
我是魔女了啊

「我並非是以一位
貴族小姐的身份
來到這座宅邸」

我不斷告訴自己
並因此而不安

既然是作為
這座宅邸主人的
求婚對象

我想在這裡的時候
一定要表現得
像一位平凡正經的人類

我真的

可以以
“魔女”的身份
待在他身邊嗎

不要做那些
會惹她生氣或者
惹她不高興的事啊

否則魔杖一揮
你就要變成青蛙了

只有很久以前的
魔女才能施加
那樣強力的魔法啊……

...

離境漢化

www.abeeji.com

雖說對魔女
還有所忌憚

但是對
哈里耶先生的
信任卻足以
將其掩蓋了

離境漢

www.hicci.com

…等等

我來幫你換衣服

好了
不要磨蹭了

すいすい

你這副長相
就是遭人嫉妒
也沒辦法啊

快點把衣服脫掉!!

你啊

仔細一看
怎麼這麼瘦弱啊…

是在以前
工作的地方沒怎麼
好好吃飯嗎?







離境漢化

www.alieclj.com







是啊





離境漢化

www.alicclj.com





稍微坐一下
就會好很多了

露絲你先去忙吧

明天從小屋裡
把墩布拿過來吧

不在小屋裡!?

門上倒是貼著
已經先行前來的
紙條

只是還沒有到達……

我正準備去找
警衛處商量一下
對策

儘快過去——



呆住

...



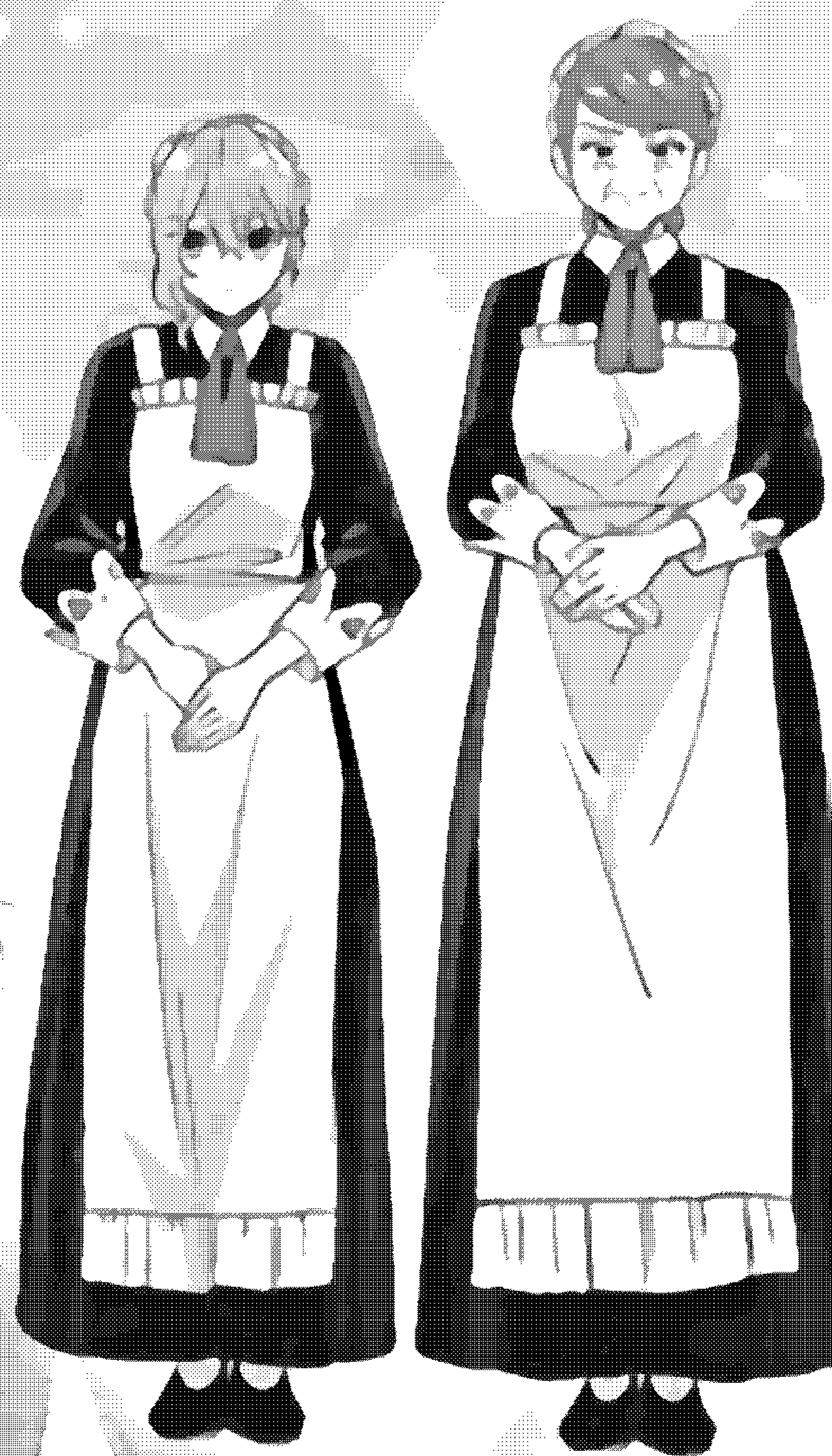
離境漢化
www.alicci.com

寂

靜 ...

... 忘掉了











這位就是
從今天起要
住在家裡的

魔女露絲
麻煩你們了

蒙娜
你也是
麻煩了

好的！



…你在做什麼

我在想你身上
有汗味呢

也不想想怪誰啊…



把這裡當作
自己家一樣住下吧

好寬敞...

嗯...



這裡就是為露絲
準備的房間了

キラ

キラ



好的

在聽

在聽

在聽

左看看

右看看

如果需要
生火的話
去廚房間

事先找個人
說一聲就行



那邊那扇門
雖然鎖住了
但是其他的房間
隨你去

離境漢化

www.alicecl.com



然後呢



どが



塔拉也上了年紀了
不要拿她取樂了

太受驚嚇的話
魂都會被嚇飛的



為什麼
為了迎接客人
而做的掃除
由客人自己在做

解釋一下？



…只是讓我很懷念

她同我
外婆的氣質很相像

白髮相間



離境漢化

www.aliceclj.com



我也因此而感到安心
這裡真的是一座
很好的宅邸呢



：她有時候
說話可不太客氣

我完全沒有
覺得害怕

即便嚴厲卻
絕無一句侮辱

就連這一點
都同外婆很像

跟在塔拉婆婆的
身後走來走去

也是因為回想起了
令人懷念的以前





我是
“湖之善良魔女”
露絲



是人們
所懼怕的存在



魔女與他人不同
並不屬於任何國家

然而
新的生活即將開始

不論是隱藏自己
還是改變自己
似乎都不需要了

允許我
再說一次……
請多關照

要受你照顧了

離境漢化
www.alicel.com

To be Continued...

!! 招募中 !!

翻译 > N2 嵌字 0 基础可调教

关注新浪微博: 离境论坛

微信公众号: 离境小公举 公众号 ID: ljmanga

论坛地址: www.alice.lj.com

可直接加个人 Q: 624770437

!! 离境汉化 !!

IMMIGRATION
officer

15.10.2001

离境汉化组

离境汉化组

离境汉化组

13

离境汉化组

DEPARTED

15.10.2001

DEPARTED

IMMIGRATION
service

DEPARTED

DEPARTED

26 feb. 2011
DEPARTED

DEPARTED
25 256

DEPARTED

离境汉化组
<http://www.alice.lj.com>

IMMIGRATION
12 JAN. 1985

2 JAN. 1985

离境汉化组

DEPARTED

离境汉化组

25. 12. 1980